Porównanie tłumaczeń I Samuela 10:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy przestał prorokować, przyszedł na wzgórze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy Saul przestał prorokować, udał się na wzgórze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kiedy przestał prorokować, przyszedł na wyżynę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przestał prorokować, a przyszedł na górę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przestał prorokować, i przyszedł na wyżynę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy przestał prorokować, udał się na wyżynę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy zachwycenie przeminęło, poszedł do domu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy uniesienie prorockie ustało, Saul przyszedł na wyżynę, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A kiedy Saul przestał prorokować, poszedł na wzniesienie kultyczne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy skończył prorokować, powrócił [Saul] do domu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він закінчив пророкувати і приходить до гори. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy zaprzestał prorokować, udał się na wyżynę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu przestał przemawiać jako prorok i przybył na wyżynę. |